

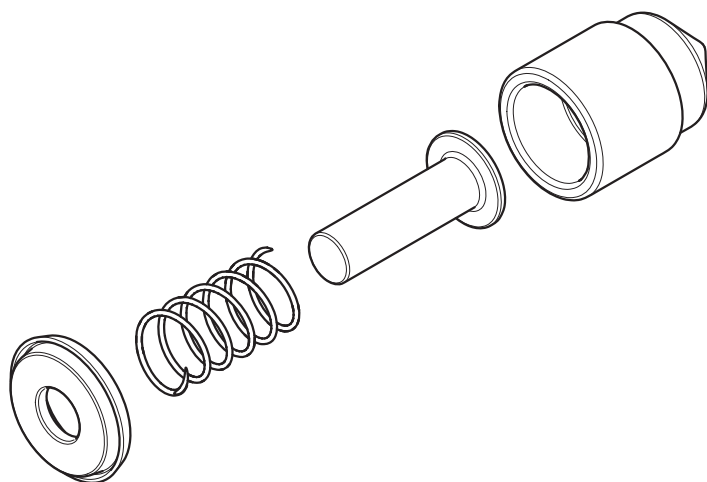
MOUNTING INSTRUCTION

2015-12-10 38-178300g



09-126300

09-181300



DE

Signal- und
Sicherungsstiftsatz

DK

Signal- og
låsestift-sæt

EE

Signaal- ja lukustustihvtide
komplekt

FI

Varmistusnastasarja

FR

Jeu d'indicateur de
verrouillage

GB

Indicator and
locking device

LV

Signalizācijas un
noslēgšanas kontaktapa

NL

Signaal- en borgpenset

NO

Signal- og låsestiftsats

PL

Zestaw urządzenia sygnalowego i
zabezpieczającego

RU

Комплект сигнальных
и стопорных штифтов

SE

Signal- och låsstiftsats



Montageanleitung
Monteringvejledning
Paigaldusjuhend
Asennusohje

Instructions de montage
Mounting instruction
Montāžas instrukcija
Montagehandleiding

Monteringsanvisning
Instrukcja montażowa
Указания по монтажу
Monteringsanvisning



Funktionskontrolle
Funktionskontrol
Talitluskontroll
Toiminnan tarkastus

Vérification des fonctions
Function check
Darbības pārbaude
Functiecontrole

Funksjonskontroll
Kontrola dziaļotāņa
Контроль функций
Funktionskontroll



VBG anleitung
VBG's anvisning
VBG juhised
VBG:n ohjeet

Indications VBG
VBG's instruction
VBG's instrukcija
Instructie VBG

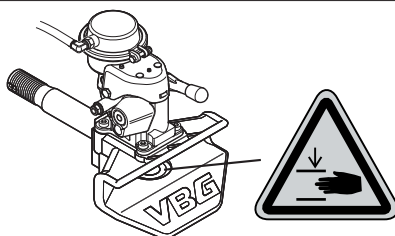
VBG's anvisning
VBG's instrukcja
Указание VBG
VBGs anvisning



Visuelle Kontrolle
Visuel kontrol
Visuaalne kontroll
Silmämääräinen tarkastus

Contrôle visuel
Visual check
Vizuālā pārbaude
Visuele controle

Visuell kontroll
Kontrola wzrokowa
Визуальный контроль
Visuell kontroll



DE Allgemeines

Ersatzteilsatz für Signal- und Sicherungsstift. Wenn die Kupplung mit einem Luftservo oder AM-Mechanismus ausgestattet ist, muss die Luftzufuhr für den Ventilkasten unterbrochen werden, bevor an der Kupplung gearbeitet wird. *Vor der Montage alle Teile identifizieren. Montage und Wartung müssen sorgfältig und fachmännisch durchgeführt werden.*

DK Generelt

Reservedelssæt til signal- og låsestift. Hvis koblingen er udstyret med luftservo eller AM-enhed, skal fødeluften til betjeningsventilen afbrydes, inden arbejdet med koblingen påbegyndes. *Kontroller at alle dele er til stede inden montering. Montering og service skal foretages omhyggeligt og fagmæssigt.*

EE Üldist

Signaal- ja lukustustihvide varuosade komplekt. Kui haakeseadis on varustatud pneumaatilise servojuhtimisega või AM-üksusega, siis tuleb klapi karpi edastatav õhuvool katkestada enne tööde alustamist haakeseadise kallal. *Määratlege kõik osad enne monteerimist. Paigaldus ja hooldus tuleb teostada hoolikalt ja professionaalselt.*

FI Yleistä

Varmistusnastan varaosasarja. Servolla tai AM-mekanismilla varustetussa kytkimessä paineilman tulo venttiilikoteloon on katkaistava ennen kytkimen huoltotöiden aloittamista. *Tunnista kaikki osat ennen asennusta. Asennus ja huolto on suoritettava huolellisesti ja ammattimaisesti.*

FR Généralités

Jeu de pièces de rechange pour l'indicateur de verrouillage. Si l'accouplement est équipé d'un servo pneumatique ou d'une unité AM, couper l'air d'alimentation vers la boîte à vannes avant de commencer le travail sur l'accouplement. Identifier toutes les pièces avant le montage. *Le montage et l'entretien doivent être effectués avec le plus grand soin et selon les règles de l'art.*

GB General

Spare parts kit for Indicator and locking device. If the coupling is fitted with a Power Actuator or AM unit, the supply air to the valve box must be disconnected before working on the coupling. *Identify all parts before installation. Installation and service should be carried out carefully and professionally.*

LV Vispārēja informācija

Signalizācijas un noslēgšanas kontakttapas rezerves daļas. Ja sakabe ir aprīkota ar pneimatisko servosistēmu vai ar AM mehānismu, pirms darba sākšanas ar sakabi obligāti jānoslēdz gaisa padeve uz manevrēšanas ventīli. *Pirms montāžas identificējiet visas detaļas. Montāža un serviss jāveic rūpīgi un profesionāli.*

NL Algemeen

Reservedelenset voor de Signaal- en borgpen. Als de koppeling met luchtservo of AM-unit is uitgerust, moet u de voedingslucht naar de kleppenkast onderbreken voordat u met de werkzaamheden aan de koppeling begint. *Voor de montage moet u alle onderdelen identificeren. Voer montage en service zorgvuldig en deskundig uit.*

NO Generelt

Reservedelsats for Signal- og låsestift. Hvis koblingen er udstyret med luftservo eller AM-enhed, skal fødeluften til betjeningsventilen afbrydes, inden arbejdet med koblingen påbegyndes. *Kontroller at alle dele er til stede inden monteringen. Monteringen og service skal foretages omhyggeligt og fagmæssigt.*

PL Informacje ogólne

Zestaw części zamiennych do urządzenia sygnałowego i zabezpieczającego. Jeżeli zaczepek wyposażony jest w siłownik pneumatyczny lub w urządzenie AM, przed przystąpieniem do pracy przy zaczepek należy odciąć dopływ powietrza zasilającego do skrzynki zaworu. *Zapoznaj się z poszczególnymi częściami przed przystąpieniem do montażu. Czynności montażowe i serwisowe należy wykonywać dokładnie i fachowo.*

RU Общая информация

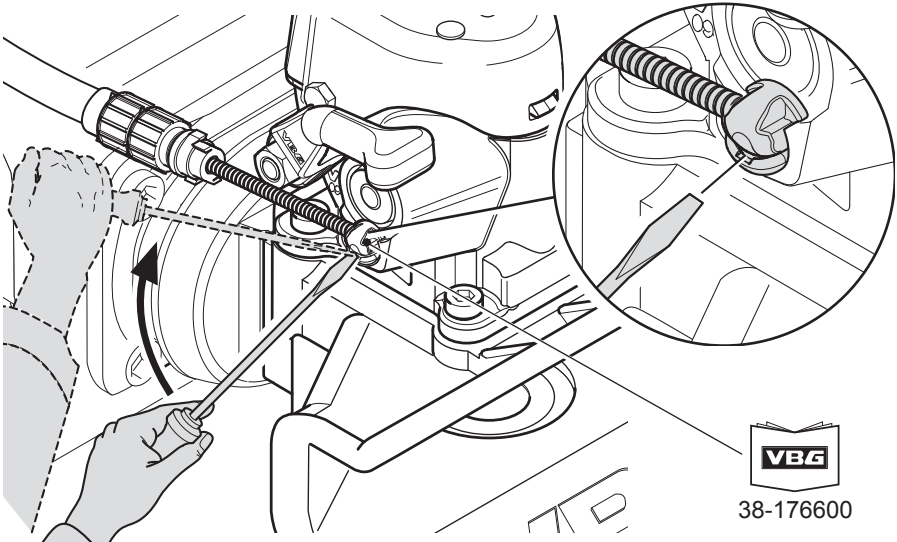
Комплект запасных деталей для Сигнального и стопорного штифта. Если соединение оснащено воздушным серво или блоком АМ, то подающий воздух к коробке клапанов должен быть перекрыт перед началом работ с соединением. *Перед монтажом проверьте наличие всех деталей. Монтаж и обслуживание должны осуществляться тщательно и профессионально.*

SE Allmänt

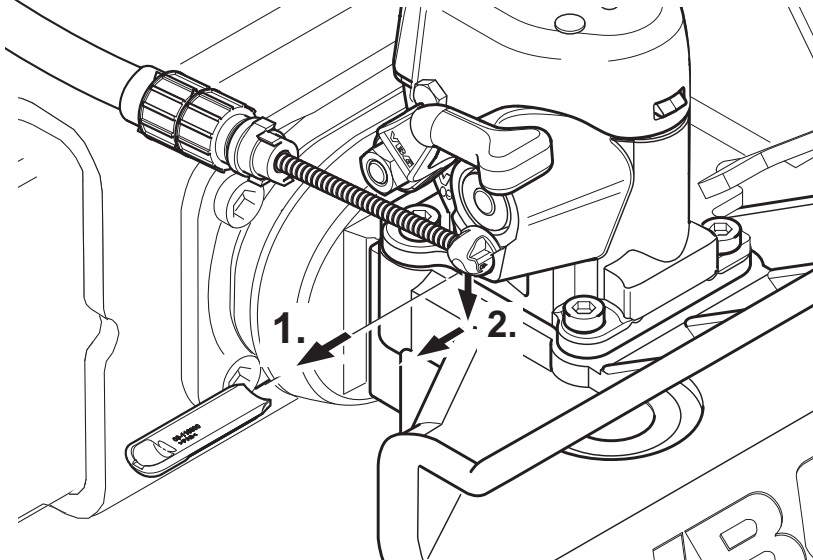
Reservdelssats för Signal- och låsstift. Är kopplingen försedd med luftservo eller AM-enhet skall matarluften till ventillådan brytas innan arbetet med kopplingen påbörjas. *Identifiera alla delar före monteringen. Monteringen och service skall utföras noggrant och fackmannamässigt.*



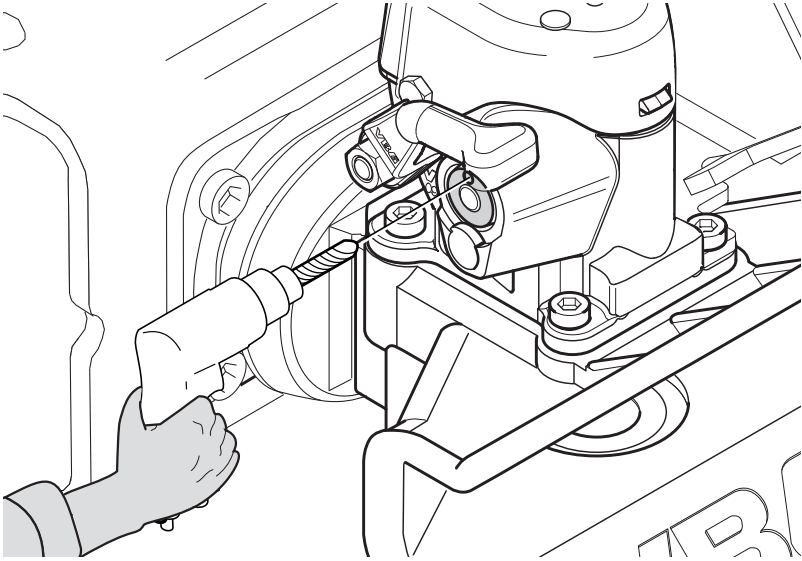
1a.



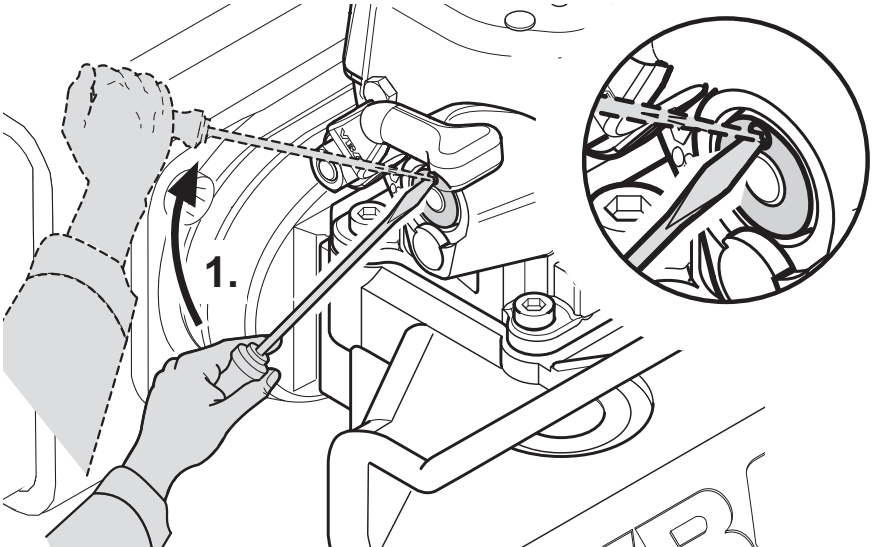
1b.



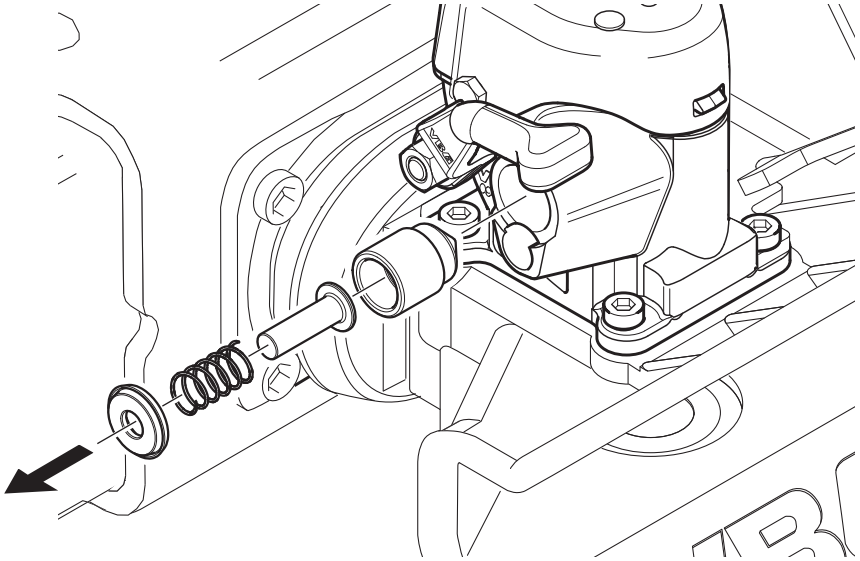
2.



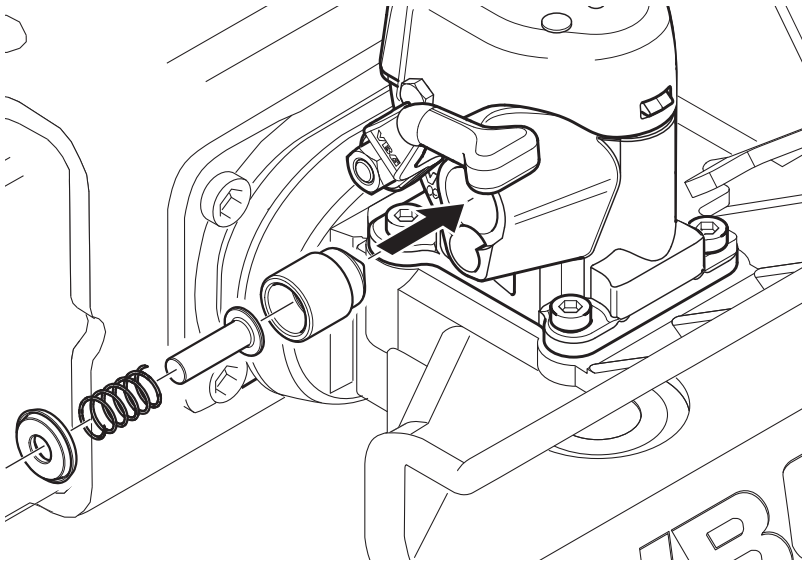
3.



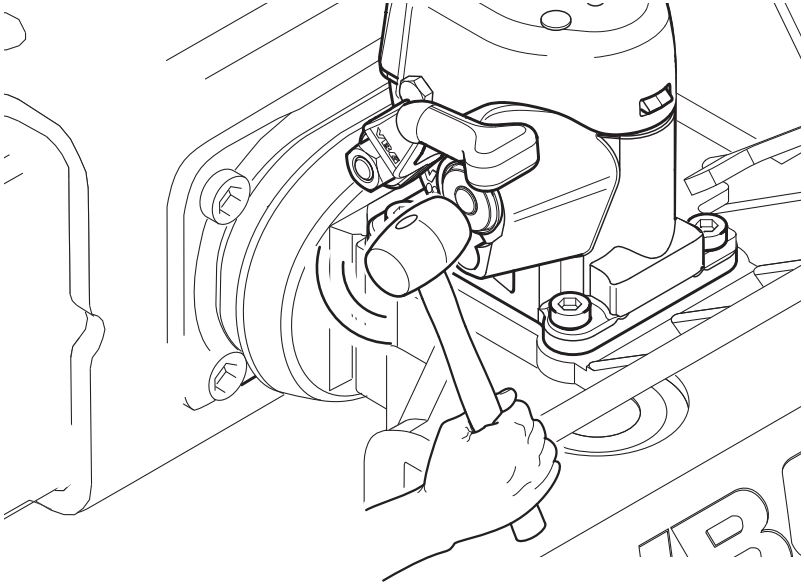
4.



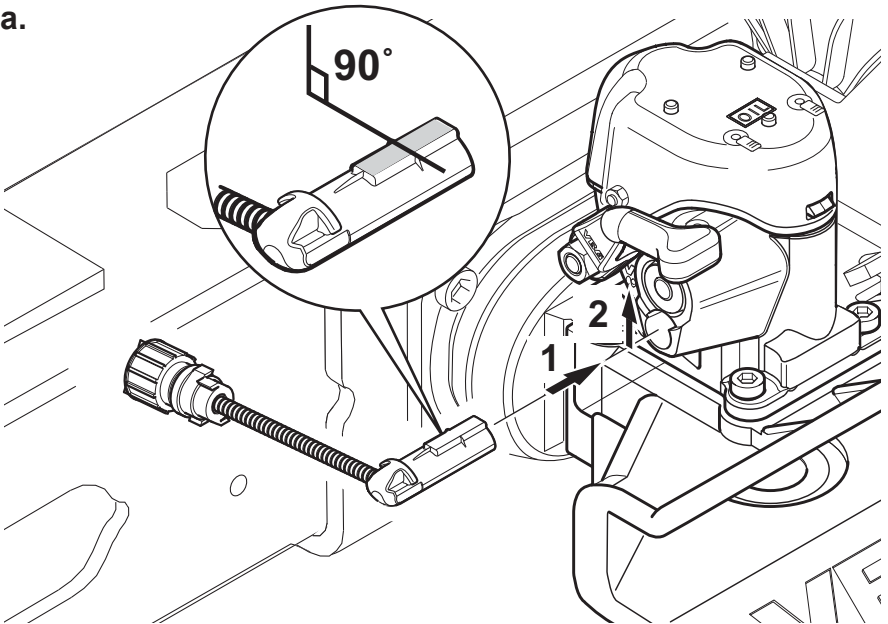
5.



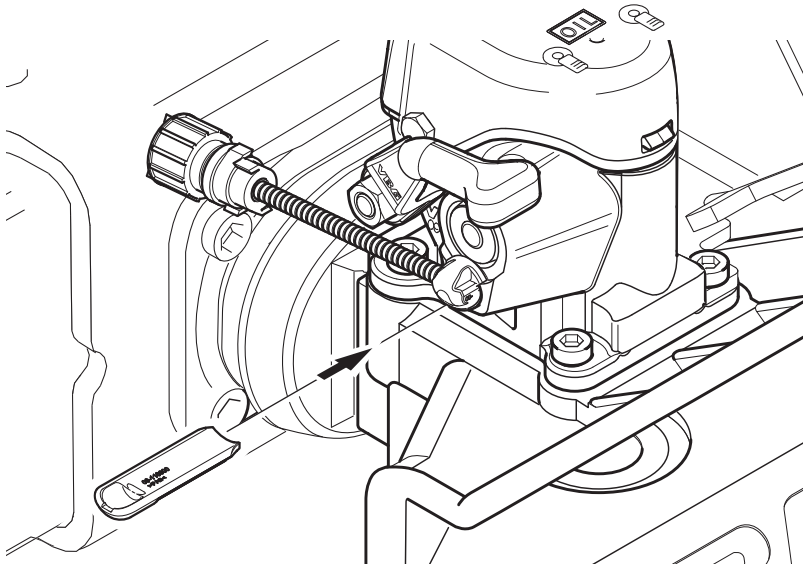
6.



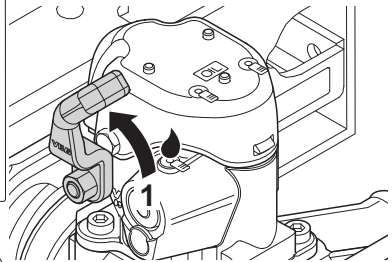
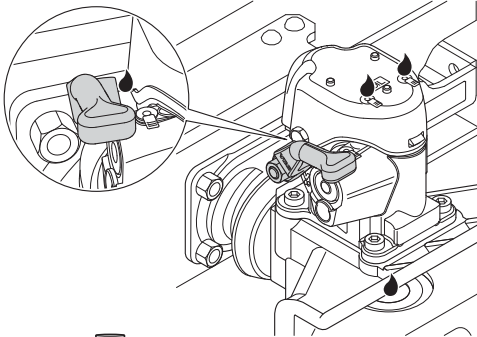
7a.



7b.

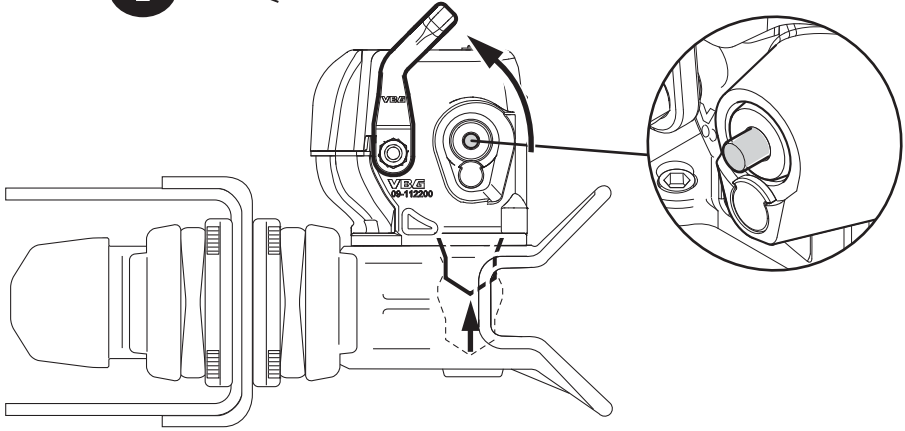


8.

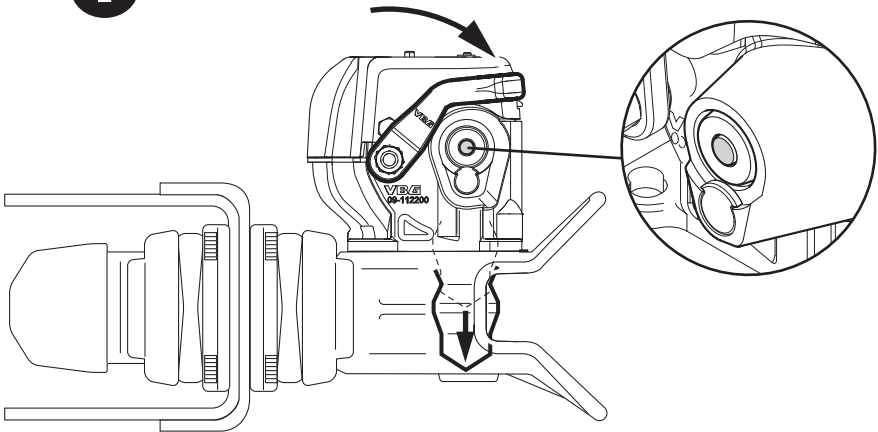




9.



10.



Member of VBG GROUP
www.vbg.eu



The strong connection